



国際交流 Newsletter

編集・発行：白石市国際交流協会（白石市役所総務課内）TEL 0224-22-1331 FAX 0224-24-4861 EMAIL:koryu@city.shiroishi.miyagi.jp

⚠ STAY ALERT ▶ STOP THE SPREAD ▶ SAVE♥LIVES



ハロー！ ～世界の国からこんにちは！～

＜他国を知って自国を知る＞

▶食文化

▶英語のなまりと
言葉の背景にある文化

▶今アメリカで
起きていること、
そして、パンデミック



✧案内人✧

カレン先生
白石市外国語指導助手
アメリカ合衆国
フロリダ州出身



 第4回 アメリカ合衆国 - Part 2 -



●食文化●

◎「アメリカ料理」って・・・？◎

アメリカ料理が実際どんな料理か説明するのは難しいですね。なぜならアメリカ料理は非常に多くの異なった文化から影響を受けているからです。私なりに説明すれば、他の文化から伝統的な料理を取り入れて、それを少し変えてアメリカ版にすること。たとえば、お寿司は伝統的な日本食ですが、カリフォルニア巻は伝統的なアメリカ版お寿司です。



▲日本のお寿司



▲アメリカのお寿司

私がアメリカのことで本当に楽しんでいることは料理です。たとえアメリカのどこにいても、たくさんの種類の料理があって選べます。自分が食べたいと思う料理のレストランを簡単に見つけることができます。この国は移民によって創り出されたので、たいていは、遠い国の料理を見つけるのは非常に簡単です。もしみなさんがベトナムのフォー、中国のチャーハン、キューバのシュラスコ、ジャマイカのジャークチキン（ジャマイカ版チキンバーベキュー）などを食べたいときは、遠くまで行って食べる必要はありません。



▲キャセロール

◎アメリカの典型的な食べものといえば……◎

もちろん、みなさんが知っている食べものは、ハンバーガー、フライドポテト、ピザ、ホットドッグですね。しかし、はつきりいます。私たちアメリカ人はこれらの典型的な食べものだけ食べているわけではありません。前回の投稿で、ヒスパニック系の食べものについていろいろお話ししましたが、紹介した食べもの・料理の大部分はマイアミで食べることができます。マイアミのレストランではふつう、食事にはライスを出します。これは北部の州と異なり、多くのアメリカ人はライスを食べませんからね。

◎「ホットとする」料理もありますよ～◎

南部の州では南部料理が有名で、元気の出る料理が一般的です。気分が良くなくても食べるとホットとする料理です。ラーメンや餃子は日本の、ホットとする、落ち着く食べものではないかなと思います。

◎南部の料理◎

北フロリダに住んでいたとき、南部の料理をたくさん知りました。例えば、マカロニとチーズ、キャセロール（ココット）、ミートローフ、フライドチキン、コーンブレッド、そしてカラードグリーンです。南のどこかに行けば、これらの食べものや料理が見つかります。嘘はつきませんよ。これらの食べものや料理は間違いなく健康的ではなく、高炭水化物で高カロリーです。でもとても美味しいのです。

★アメリカのや・ば・い食べ物です！★

▼超デカイバーガー！

▼モンスター・シェイクです！



▲ミートローフ



▲コーンブレッド

▲マカロニ&チーズ

●英語のなまりと言葉の背景にある文化●

◎「なまり」って面白い◎

アメリカ合衆国には非常に多くの異なる文化があります。みなさんはどこにでも行くことができ、そして違いに気づきます。私は学校で「アメリカ英語」を教えています。みなさんには、アメリカ英語にはたくさんの種類があるということを知ってほしいと思います。私が北フロリダに引っ越したとき、自分には「マイアミなまり」があるので、私はよく、「君はマイアミから来たのか。」ときかれました。今日まで、自分のなまりが他の人にどのように聞こえているのかよく分かりませんが、話し方で出身地が分かるということはとても興味深いことだと思います。

◎北部の人柄◎

北部の州は「冷たい」ことで知られています。気候のことではなく、人に対する態度のことです。これは北部の人たちが悪者ということではありません。彼らはフレンドリーではないですが、単に他人に干渉しないという感じです。とても分かりやすいのです。

◎南部の人柄◎

南部は“南部のおもてなし”で有名です。つまり、信じられないほどフレンドリーで訪れた人を歓迎します。一部の人たちにとっては、この親近感という“おもてなし”はちょっと不快に感じるかもしれません。南部の人たちは目と目が合うと話しかけ、バスの中で出会ったばかりでも1日のことを聞いてきたり、自分たちの生活についてすべて話してくれます。慣れないとちょっと圧倒されるかもしれませんね。でも、英語を学ぼうとするなら絶対にいい練習になります！

◎南部地域独特の言い回し◎

また、発言が時には陰険になることもあり、そのため“南部のおもてなし”を嫌う人もいます。例えば、文末に付けて表現を締める言い回しの、「bless your heart/祝福がありますように」の表現は「thank you/ありがとう」という意味で使われますが、会話の内容によってはこの締めフレーズは、「あなたってバカね～」あるいは、「私ほんとうにあなたのこと好きじゃないの」という意味で使われるときもあるのです。いっぽう、北部では、だれもがそれほどフレンドリーではないかもしれませんが、その人のことを好きでなければ言い回しなどしないで、好きではないと言うでしょうね。

◎南部の方言◎

南部にはさまざまな方言がありますが、多くの人がそれらすべてを「南部のなまり」と呼んでいます。アメリカのカウボーイの映画を見たことがあれば、おそらく南部のなまりを聞いたことがあるでしょう。南部出身のアメリカ人は短く言います。たとえば・・・

・you all	→	ya'll
・going to	→	gonna
・want to	→	wanna
・let me	→	lemme

多くの表現が1つの単語に短くされ、英語学習者には理解するのが難しい場合があります。理由はわかりませんが、理解する唯一の方法は、南部出身の人とたくさん話すことです。(^^)!

◎南部なまり◎

南部のなまりが大好きな人もいれば、おもしろいと思う人もいます。これは、標準的なアメリカ英語とは非常に異なる話し方で、はるかにゆっくり話します。明らかに発音が違う単語があります。たとえば、**yellow→yellah**、**get→git**、**fire→faar** というふうに発音します。

南フロリダでは、マイアミなまりが最も一般的です。一方南部の人たちは、ゆっくり話すことで有名で、スピーチではよくポーズ（一時停止）をとります。北部の人たちは特定の単語を強調することで有名です。マイアミなまりがある人は均等に話します。それは相手にすぐ早く話すという印象を与えます。私は話すのが速すぎて、ゆっくり話してと何度も言われました。でも、これは南フロリダの多くの英語を話す人がしていることです。南フロリダのなまりは、キューバ語とカリブのスペイン語の影響を強く受けていますが、西チカーノ・アメリカ英語（カリフォルニアで発祥、それから西部の州に広まりました。メキシコ系アメリカ人がよく話す英語のこと）とは大きく異なります。南フロリダでは英語の salmon(サーモン)の発音は“サルモン”というふうに発音します。“L”の音が入ります。標準英語の発音“saamon(サーモン)”とは違いますね。南フロリダで話されている英語のいくつかの文法と表現もスペイン語の影響を受けています。標準英語と比べてみますね。

- | | |
|-----------|---------------------------------------|
| 1. <標準英語> | Are you going to get out of the car? |
| <マイアミ英語> | Are you gonna get down from the car? |
| 2. <標準英語> | I'm getting married to this person. |
| <マイアミ英語> | I'm getting married with this person. |

このような言い方になる理由はおそらく、スペイン語の文法をそのまま英語に訳しているからだと思います。

◎日本にも地域独特の言い回しがあるのかな・・・？◎

(編集室でちょこっと調べてみました)

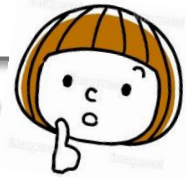
たとえば、『京ことば』。近所の人が、
「○○ちゃん、ピアノ上手になりましたなあ〜」

と言われた場合、この表現には「ピアノがうるさい」という意味が秘められているとか。ほめるような言い回しで本当に言いたいことを示すということでしょうか・・・(>_<)

「なあ〜」の「〜」がポイントですね。

相手の言葉をそのまま理解していいのか、違う意味を秘めて言われているのか、複雑ですね(>_<)

話の前後関係で、そして、話している人の表情や声のトーンで判断するってことかな・・・。



カレン先生のお話はとても興味深いですね。日本人が話す英語は、母語である日本語に影響されているのかな。英語にある子音の音って日本語にないもんなあ・・・。



◎文化 — ダンスとロデオ◎

ヒスパニック文化と言えば音楽とダンスですが、南部の文化にも人気のあるダンスと伝わってきたことがあります。南部出身の人たちはラインダンスを楽しみます。誰もが列に並び振付に合わせて踊るダンスです。曲ごとに振付が違うので全部覚えなければなりません！「♪キューピッド・シャッフル♪」はとても有名で簡単なラインダンスです。機会があればユーチューブなんかで調べてみてください。どんなふうに踊るか分かりますと思います。



▲農業祭



▲農業祭での動物とふれあうコーナー

南部の文化でも一つ大きなものは、見本市とロデオです。見本市はお祭りと説明したらいいかな。ロデオは雄牛や馬に乗っていろいろしかけて時間を競うショーです。私は一度も観に行ったことはありませんが、南部の人たちにとってはとても楽しいイベントです。



▲ラインダンス

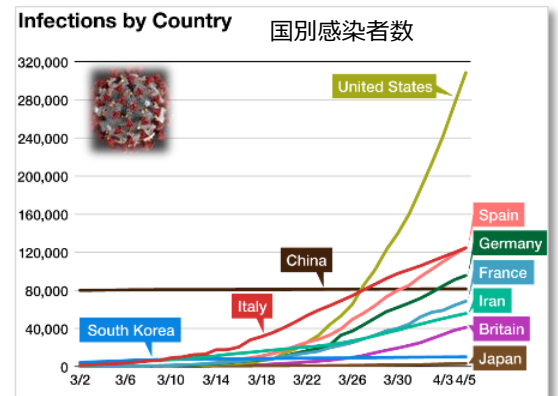


▲ロデオショー

●アメリカの現状とパンデミック ● <投稿日：2020年10月14日>

ご存知のように、米国は世界で最もコロナウイルス感染症者が多い国になり、ほぼ 800 万人の感染者が出て 20 万人以上の方が亡くなりました。日本とは違って、医療現場以外ではマスク着用の習慣がないため苦勞しています。米国の市民も「社会不安」の時代の中にあります。つまり、国民は政府に不満を持っているということです。みなさんニュースで見たくもありませんが、不満が抗議と暴動に反映されています。単に自分の都合のいいように行動するように、第三者から視れば米国で起きていることを放っておくことは簡単です。しかし、ひとりのアメリカ人として、これは長い間蓄積されてきたものだというをはきりさせたいと思います。国民は何年もの間政府に不満を持ち、現在国民の怒りは最高潮に達しています。パンデミックにどう対応したか、そして、警察の暴力の増加がその理由です。それよりも重要なことは、今年は大統領の選挙の年です。もし政府の変化を見たいなら、国民は自分たちの価値観を代表する、そして、自分たちが信じていることを護る大統領を選ばなければなりません。米国は本当に、今まさに崩壊寸前まできているように見えます。そして私は本当に無力だなと感じています。それでも、私はこのごちゃごちゃした状況には解決策があると信じています。明るい気持ちで、物事はうまくいくなと思いつけていきたいです。アメリカ合衆国が改善され、すべての状況が落ち着くといいのですが。今言えることはそうです。変わらなければ何も起こらないということです。

※アメリカの大統領選挙の結果が気になりますね。



▲Black Lives Matter (BLM) アフリカ系アメリカ人に対する白人警察の残虐行為をきっかけに始まった人種差別抗議運動



Stay alert by washing your hands regularly, using soap and water.

気をゆるめずに、定期的に石鹸で手を洗いましょう。



ホワイトストーンジャーナルー国際交流 Newsletter Vol.166

国際交流協会主催のイベントや市内外国語指導助手（ALT）の投稿などを掲載しています。

ニュースレターは「白石市国際交流協会」のホームページで閲覧できます。

白石市国際交流協会

検索 🔍

<http://www.city.shiroishi.miyagi.jp/soshiki/1/1245.html>